

Министерство образования Республики Беларусь
Учреждение образования «Витебский государственный
университет имени П.М. Машерова»
Кафедра мировых языков

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК
РАЗДЕЛ
«УЧЕБНО-ПОЗНАВАТЕЛЬНОЕ
ОБЩЕНИЕ»

Методические рекомендации

В 2 частях

ЧАСТЬ 2

Витебск
ВГУ имени П.М. Машерова
2023

УДК 811.112.2'27(075.8)
ББК 81.432.4-55я73
Н50

Печатается по решению научно-методического совета учреждения образования «Витебский государственный университет имени П.М. Машерова». Протокол № 8 от 28.06.2023.

Составитель: доцент кафедры мировых языков ВГУ имени П.М. Машерова,
кандидат педагогических наук, доцент **Л.Д. Грушова**

Р е ц е н з е н т :

доцент кафедры германской филологии ВГУ имени П.М. Машерова,
кандидат филологических наук, доцент *Н.О. Лапушинская*

Немецкий язык. Раздел «Учебно-познавательное общение» :
Н50 методические рекомендации : в 2 ч. / сост. Л.Д. Грушова. – Витебск :
ВГУ имени П.М. Машерова, 2023. – Ч. 2. – 37 с.

Методические рекомендации составлены в соответствии с тематикой учебной программы учебной дисциплины «Иностранный язык (немецкий)» и предназначены для аудиторной и самостоятельной работы студентов неязыковых специальностей, обучающихся на первом курсе. Раздел «Учебно-познавательное общение» включает три темы «Образование в Республике Беларусь (система высшего образования в Республике Беларусь)», «Образование в Федеративной Республике Германия (система высшего образования в Германии)», «Академическая мобильность», материал для самостоятельной работы, контролируемый преподавателем. Издание содержит учебные тексты, диалоги, задания, направленные на развитие языковой, речевой, коммуникативной, страноведческой, социокультурной, социальной компетенций и формирование у будущих специалистов знаний, умений, навыков, необходимых для иноязычного устного и письменного общения.

УДК 811.112.2'27(075.8)
ББК 81.432.4-55я73

© ВГУ имени П.М. Машерова, 2023

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Методические рекомендации «Немецкий язык. Раздел «Учебно-познавательное общение» предназначены для использования в образовательном процессе учреждений высшего образования (далее УВО) при освоении студентами первого курса неязыковых специальностей учебной дисциплины «Иностранный язык (немецкий)» и разработаны в соответствии с тематикой действующей учебной программы данной учебной дисциплины.

Цель методических рекомендаций – развитие языковой, речевой, коммуникативной, страноведческой, социокультурной, социальной компетенций и формирование у будущих специалистов знаний, умений и навыков, необходимых для иноязычного устного и письменного общения.

Задачи методических рекомендаций – дать более глубокие знания об истории университета; расширить знания о современном учебном заведении, о выдающихся личностях, о факультетах, о системе высшего образования в Республике Беларусь и в стране изучаемого языка, об учебной и студенческой жизни, об академической мобильности; совершенствовать у студентов ранее сформированные умения устной речи; а также формировать новые умения и навыки диалогической и монологической речи в устном и письменном общении.

Изучение данного курса способствует формированию универсальной компетенции (УК), осуществлению коммуникации на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

Раздел «Учебно-познавательное общение» рассчитан на 36 аудиторных часов и, в зависимости от специальности на различных факультетах, от 38 до 60 внеаудиторных часов, и обеспечивает преподавателей и студентов не только учебным материалом для аудиторных занятий, но и предоставляет познавательную информацию для самостоятельной работы студентов, контролируемой преподавателем. При этом преподаватель сам решает, какие из предлагаемых заданий будут вынесены на самостоятельное изучение (перевод, пересказ, сочинение), в зависимости от поставленных целей обучения и уровня языковой подготовки академической группы.

В основу отбора учебного материала положены тематический принцип и принцип нарастания трудностей, в соответствии с которыми основная часть методических рекомендаций состоит из пяти программных тем раздела «Учебно-познавательное общение». Вторая часть издания содержит три темы: «Высшее образование в Республике Беларусь», «Высшее образование в стране изучаемого языка (Германии)», «Академическая мобильность».

Основу каждой темы составляют подробный, соответствующий ходу текста словарь с синонимами, антонимами, определениями, примерами их употребления, учебные тексты и система упражнений. Некоторые учебные тексты снабжены глоссарием с целью снятия трудностей восприятия информации при прочтении текста.

Цель учебных текстов – совершенствовать умения разных видов чтения, служить познавательным источником для расширения и углубления знаний студентов, знакомить их с формами изложения информации. Они могут быть использованы как образцы для самостоятельного составления по прочитанному материалу (в устном и письменном виде) кратких сообщений, дискуссий, сочинений.

Система упражнений включает в себя как языковые упражнения, направленные на усвоение отдельных слов, словосочетаний и закрепление коммуникативных структур, так и условно-речевые и речевые упражнения, которые помогут студентам-первокурсникам неязыковых специальностей сформировать навыки построения немецких предложений, монологических и диалогических высказываний. К числу типовых видов упражнений относятся: задания на составление предложений по предложенному образцу, лексические подстановочные упражнения, упражнения на развитие коммуникативных навыков, навыков перевода с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий язык.

Систематизированный в методических рекомендациях учебный материал предполагает индивидуальную, парную и групповую работу студентов.

3. BILDUNG IN DER REPUBLIK BELARUS

3.1. Bildungssystem in der Republik Belarus

Aufgabe 1. Merken Sie sich die folgende Lexik.

1. **die Vervollkommnung** =, **-en** – совершенствование
2. **gesellschaftliche Unterstützung** – общественная поддержка
3. **bestimmen** – определять; *die Bestimmung; bestimmt; bestimmend*
4. **der bestimmende Faktor** – определяющий фактор
5. **geistig** – духовный
6. **der Fortschritt** **-(e)s, -e** – прогресс
7. **beruhen (auf D.)** – основываться (*на чем-л.*)
8. **der Menschenwert** **-(e)s, -e** – духовная ценность
9. **die Wissenschaftlichkeit** – научность
10. **das Weltniveau** [...ni`vo:] **-s, -s** – мировой уровень
11. **die Bindung** =, **-en** – связь, соединение
12. **die Kontinuität** = – последовательность
13. **die Ausrichtung** =, **-en** – направленность
14. **die Einheit** =, **-en** – единство
15. **weltlich** – светский
16. **die Pflicht** =, **-en** – долг, обязанность
17. **die Basisbildung** – базовое образование
18. **die Wiedergeburt** = – возрождение
19. **sittliche Persönlichkeit** – нравственная личность
20. **die Stärkung** =, **-en** – усиление
21. **das Zusammenwirken** – взаимосвязь
22. **die Produktion** =, **-en** – производство
23. **wirtschaftliche Ausrichtung** – экономическая направленность
24. **der Bildungsraum** **-(e)s, -räume** – образовательное пространство
25. **die Verfassung** =, **-en** – конституция
26. **die Kulturminderheiten** – культурные меньшинства
27. **rechtliche Unterlagen** – правовые документы
28. **umfassen** – охватывать, включать
29. **die Berufsbildung** – профессиональное образование
30. **außerschulisch** – внешкольный
31. **die Fachschulbildung** – среднее специальное образование
32. **die Selbstbildung** – самообразование
33. **der Erwachsene** – взрослый
34. **das Leitungssystem** **-s, -e** – руководящая система, система руководства
35. **das Bildungswesen** – система образования

Aufgabe 2. Nennen Sie das russische Äquivalent für die folgenden Verben. Verwenden Sie das Wörterbuch.

beruhen (*auf D.*), umfassen

Aufgabe 3. Finden Sie Synonyme.

- | | |
|------------------------------|------------------------------|
| 1. beruhen (<i>auf D.</i>) | a. berechtigt sein |
| 2. schöpferisch | b. die Papiere |
| 3. die Grundlage | c. gründen (<i>auf A.</i>) |
| 4. Recht haben | d. kreativ |
| 5. die Unterlagen | e. die Basis |

Aufgabe 4. Übersetzen Sie die folgenden Wortgruppen.

- die Orientierung der Bildung auf die Erziehung der freien schöpferischen und sittlichen Persönlichkeit,
- die Staatspolitik auf dem Gebiet der Vervollkommnung des nationalen Bildungssystems,
- wissenschaftliche und wirtschaftliche Ausrichtung der Bildung und Erziehung,
- die Verfassung der Republik Belarus,
- die Selbstbildung der Erwachsenen,
- das Zusammenwirken der Bildung, der Wissenschaft und der Produktion,
- der wissenschaftlich-technische und geistig-kulturelle Fortschritt,
- die Wiedergeburt der nationalen Kulturgrundlage der Bildung,
- die Entwicklung des nationalen Bildungssystems,
- die Priorität der allgemeinen Menschenwerte,
- die Staatspolitik auf dem Gebiet der Bildung,
- der Aufbau der nationalen Souveränität,
- die Bindung an der Gesellschaftspraxis.

Aufgabe 5. Erschließen Sie die Bedeutung der folgenden zusammengesetzten Substantive. Nennen Sie die Bedeutung der Bestandteile von diesen Zusammensetzungen.

- | | |
|------------------------------|-----------------------|
| 1. die Prioritätsentwicklung | 12. die Menschenwerte |
| 2. die Gesellschaftspraxis | 13. das Bildungswesen |
| 3. die Kulturminderheiten | 14. die Weiterbildung |
| 4. die Vorschulerziehung | 15. der Bildungsraum |
| 5. die Fachschulbildung | 16. das Hauptprinzip |
| 6. die Hochschulbildung | 17. die Selbstbildung |
| 7. das Zusammenwirken | 18. die Basisbildung |
| 8. die Vorschulbildung | 19. die Basisbildung |
| 9. das Leistungssystem | 20. die Staatspolitik |
| 10. die Kulturgrundlage | 21. das Weltniveau |
| 11. das Bildungssystem | 22. die Kulturbasis |

Aufgabe 6. Nennen Sie die Verben, von denen die folgenden Substantive abgeleitet sind. Übersetzen Sie sie. Wenn Sie etwas nicht wissen, verwenden Sie das Wörterbuch.

Muster: die Bindung – binden – связать, соединить

- | | |
|-------------------------|---------------------|
| 1. die Vervollkommnung | 9. die Entwicklung |
| 2. die Demokratisierung | 10. die Integration |
| 3. die Humanisierung | 11. der Fortschritt |
| 4. die Qualifizierung | 12. die Produktion |
| 5. die Unterstützung | 13. die Verfassung |
| 6. die Wissenschaft | 14. die Erziehung |
| 7. die Orientierung | 15. die Stärkung |
| 8. die Ausrichtung | 16. die Bindung |

Aufgabe 7. Erraten Sie die Bedeutung der folgenden Substantive.

- | | |
|-----------------------|--------------------|
| 1. die Qualifizierung | 6. die Integration |
| 2. die Persönlichkeit | 7. die Priorität |
| 3. der Humanismus | 8. die Struktur |
| 4. der Souveränität | 9. der Faktor |
| 5. die Produktion | 10. die Nation |

Aufgabe 8. Übersetzen Sie die folgenden Adjektive. Bilden Sie von diesen Adjektiven Substantive, wo es möglich ist. Übersetzen Sie diese Substantive

- | | | |
|---------------------|----------------|---------------|
| 1. gesellschaftlich | 8. erwachsen | 15. allgemein |
| 2. wissenschaftlich | 9. persönlich | 16. kulturell |
| 3. wirtschaftlich | 10. gesetzlich | 17. national |
| 4. schöpferisch | 11. souverän | 18. weltlich |
| 5. pädagogisch | 12. physisch | 19. gesund |
| 6. bestimmend | 13. staatlich | 20. sittlich |
| 7. körperlich | 14. rechtlich | 21. Geistig |

Aufgabe 9. Nennen Sie das deutsche Äquivalent für die folgenden Wörter.

- | | | |
|------------------|----------------|----------------|
| 1. необходимость | 8. особенность | 15. мастерская |
| 2. производство | 9. учреждение | 16. общество |
| 3. деятельность | 10. достижение | 17. предмет |
| 4. предприятие | 11. интеграция | 18. житель |
| 5. образование | 12. результат | 19. основа |
| 6. обязанность | 13. личность | 20. наука |
| 7. содержание | 14. развитие | 21. план |

Aufgabe 10. Lesen und übersetzen Sie den Text.

Bildungssystem in der Republik Belarus

1. Die Republik Belarus baut ihre Staatspolitik auf dem Gebiet der Bildung auf der Formierung und Vervollkommnung des nationalen Bildungssystems, auf der staatlichen und gesellschaftlichen Unterstützung seiner Prioritätsentwicklung als bestimmenden Faktor des wissenschaftlich-technischen und geistig-kulturellen Fortschritts, des Aufbaus der nationalen Souveränität.

2. Die Entwicklung des nationalen Bildungssystems beruht auf den folgenden Hauptprinzipien: Priorität der nationalen Menschenwerte; nationale Kulturbasis; Wissenschaftlichkeit; Orientierung auf das Weltniveau der Bildung; Humanismus; Bindungen an die Gesellschaftspraxis; ökologische Ausrichtung; Kontinuität; Einheit der Bildung, der geistigen und körperlichen Erziehung; Demokratismus; weltlicher Charakter; Pflicht der Basisbildung (*9 Jahre*).

3. Die Hauptprioritäten des nationalen Bildungssystems in Belarus sind: Wiedergeburt der nationalen Kulturgrundlage der Bildung; Orientierung der Bildung auf die Erziehung der freien schöpferischen und sittlichen Persönlichkeit; Stärkung der physischen und psychischen Gesundheit der Nation und des Menschen; Demokratisierung und Humanisierung der Bildung; Zusammenwirkung der Bildung, der Wissenschaft, der Industrie und des sozial-geistigen Bereichs; wirtschaftliche Ausrichtung der Bildung und Erziehung; Integration des nationalen Bildungssystems in den Bildungsraum der Welt.

4. Die Struktur des nationalen Bildungssystems beruht auf der Verfassung der Republik Belarus, den Gesetzen „Über die Bildung in der Republik Belarus“, „Über die Sprachen in der Republik Belarus“, „Über die nationalen und Kulturminderheiten“, „Über die Rechte des Kindes“ und anderen normativ-rechtlichen Unterlagen. Sie umfasst die Vorschulbildung und die Vorschul-erziehung; allgemeine Oberschulbildung; außerschulische Bildungs- und Erziehungsformen; Berufsbildung; Fachschulbildung; Hochschulbildung; Bildung der wissenschaftlichen und wissenschaftlich-pädagogischen Kader; Qualifizierung und Weiterbildung der Kader; Selbstbildung der Erwachsenen.

Aufgabe 11. Beantworten Sie die Fragen zum Text.

1. Worauf baut die Republik Belarus ihre Staatspolitik auf dem Gebiet der Bildung?
2. Auf welchen Hauptprinzipien beruht das nationale Bildungssystem?
3. Wie sind die Hauptprioritäten des nationalen Bildungssystems in der Republik Belarus?
4. Worauf beruht die Struktur des nationalen Bildungssystems?

Aufgabe 12. Erzählen Sie über das Bildungssystem in der Republik Belarus. Benutzen Sie die oben angegebene Lexik.

* * * * *

3.2. Hochschulbildung in der Republik Belarus

Aufgabe 1. Merken Sie sich die folgende Lexik. Übersetzen Sie mündlich nachstehende kursiv gedruckte Wörter und Wortgruppen.

1. **befriedigen** – удовлетворять; *Syn.: decken; die Befriedigung*
2. **das Bedürfnis** -ses, -se (*nach D.*) – потребность (в чем-л.); *Syn.: der Bedarf (an D.)*
3. **die Volkswirtschaft** =, – народное хозяйство
4. **der Erlass** -es, **die Erlasse** – указ, постановление
5. **der Beitritt** -es, -e (*zu D.*) – присоединение; *beitreten (zu D.)*
6. **die Anerkennung** =, -en – признание; *anerkennen*
7. **die Heranbildung** = – подготовка (*подрастающего поколения*)
8. **vollberechtigt** – полноправный; *das vollberechtigte Mitglied*
9. **der Europarat** -(e)s – совет Европы;
10. **vorbereiten** (*auf A.*) – подготовить (к чему-л.); *die Vorbereitung*
11. **lösen** – решать; *die Lösung*
12. **die Heranziehung** =, – привлечение (к чему-л.); *heranziehen (zu D.)*
13. **vollziehen** (o, o) – осуществлять, совершать; *Syn.: realisieren*
14. **die Umschulung** =, – переобучение, переквалификация; *umschulen*
15. **an der Spitze** – во главе
16. **ernennen** – назначать (*на должность*); *die Ernennung*
17. **entlassen** (ie, a) – освобождать (*от должности*), увольнять; *die Entlassung; Syn.: kündigen*
18. **die Regierung** =, -en – правительство; *regieren*
19. **örtlich** – местный
20. **leiten** – руководить; *der Leiter; die Leitung*
21. **verantwortlich sein** (*für A.*) – отвечать (*за что-л.*); *Syn.: zuständig sein (für A.)*
22. **die Fachhochschule** =, -n – специальное высшее учебное заведение, специализированное УВО
23. **die Innovationstätigkeit** – инновационная деятельность / активность
24. **die Bescheinigung** =, -en – справка; *die Gesundheitsbescheinigung*
25. **die Dienstleistungen** (Pl.) – услуги
26. **das Gesundheitswesen** – здравоохранение

Aufgabe 2. Finden Sie Synonyme:

- | | |
|------------------------|----------------------|
| 1. der Bedarf | a. die Fortbildung |
| 2. schöpferisch | b. die Fachrichtung |
| 3. das Fachgebiet | c. zuständig sein |
| 4. der Fachmann | d. beitragen (zu D.) |
| 5. fördern (A.) | e. der Spezialist |
| 6. die Weiterbildung | f. kreativ |
| 7. verantwortlich sein | g. das Bedürfnis |

Aufgabe 3. Sagen Sie dasselbe mit einem Wort. Übersetzen Sie diese Zusammensetzungen:

Muster: die Tätigkeit der Universität = **die Universitätstätigkeit**

die Bildung in der Hochschule, die Universität des Staates, das System der Bildung, das Gebiet in einem Fach, die Lehranstalt der Hochschule, die Arbeit an einer Forschung, das Ministerium für Bildung, das Organ der Verwaltung, der Rat der Hochschule, der Leiter des Lehrstuhls, die Tätigkeit der Universität, das Zentrum der Verwaltung

Aufgabe 4. Übersetzen Sie das unten angeführte Wortgut:

die allgemeine Entwicklung der Fähigkeiten und des intellektuell-schöpferischen Potentials einer Persönlichkeit fördern; die Befriedigung der Bedürfnisse der Gesellschaft und des Staates nach hoch qualifizierten Fachleuten; das Problem der Anerkennung von belarussischen Hochschulzeugnissen lösen; internationale Zusammenarbeit, zur Durchführung der wissenschaftlichen Forschungsarbeit beitragen; die Heranbildung von Fachleuten vollziehen; an der Spitze des Hochschulrates stehen; die Hauptrichtungen der Universitätstätigkeit; das vollberechtigte Mitglied

Aufgabe 5. Lesen und übersetzen Sie den Text.

Hochschulbildung in der Republik Belarus

1. Die Hochschulbildung fördert die allgemeine Entwicklung der Fähigkeiten und des intellektuell-schöpferischen Potentials einer Persönlichkeit für die Befriedigung der Bedürfnisse der Gesellschaft und des Staates nach hoch qualifizierten Fachleuten.

2. Das System der Hochschulbildung umfasst **43** staatliche Hochschulen, darunter **31** Universitäten, **6** Akademien, **2** Institute, **4** Hochcolleges, auch **13 nichtstaatliche (private)** Hochschulen. **Die Belarussische Staatsuniversität**

und die **Belarussische Nationale Technische Universität** sind die führenden im gesamten Bildungssystem, sowie 9 Hochschulen in bestimmten Fachgebieten.

3. Die nationalen Hochschulen bilden Fachleute in **360** Fachrichtungen mit über **2 000** Spezialisierungen aus. Dadurch kann die Volkswirtschaft der Republik ihren Bedarf an hoch qualifizierten Fachleuten decken.

4. Gemäß dem Erlass „*Über den Beitritt der Republik Belarus zur Konvention über die Anerkennung von Abschlüssen und Qualifikationen in der europäischen Region*“ wurde Belarus 2002 zum vollberechtigten Mitglied der Lissabon-Konvention 1997, die gemeinsam von der UNESCO und dem Europarat vorbereitet wurde. Das hilft das Problem der Anerkennung von belarussischen Hochschulzeugnissen lösen und fördert internationale Zusammenarbeit, Heranziehung ausländischer Studenten zum Studium an belarussischen Hochschulen.

5. Zu den Hochschullehranstalten gehören: die klassische Universität, die Profiluniversität, die Hochschule und das akademische College.

6. **Die klassische Universität** ist die Hochschullehranstalt. Sie bildet Wissenschaftler, Fachleute in verschiedenen Fachrichtungen heran, vollzieht die Umschulung und Weiterbildung von Fachleuten und trägt zur Durchführung der wissenschaftlichen Forschungsarbeit bei.

7. **Die Profiluniversität** (*Akademie, Konservatorium*) ist die Hochschule, die Fachleute in einer oder einigen Fachrichtungen ausbildet.

8. **Die Hochschule** ist eine Hochschullehranstalt, in der die Heranbildung von Fachleuten in einer oder einigen Fachrichtungen eines Profils vollzieht und die wissenschaftliche Forschungsarbeit durchgeführt wird.

9. **Das Hochcollege** ist die Lehranstalt, in der die Heranbildung von Fachleuten in der ersten Stufe der Hochschulbildung auf entsprechendem Fachgebiet vollzieht.

10. An der Spitze der staatlichen Hochschullehranstalt steht **der Rektor**. Er wird von dem Präsidenten der Republik Belarus ernannt und entlassen.

11. Die staatliche Verwaltung und Kontrolle der Hochschulbildung werden vom Präsidenten der Republik Belarus, von der Regierung, von örtlichen und republikanischen Organen vollzogen. Die Tätigkeit der Hochschullehranstalten kontrolliert das Ministerium für Bildungswesen der Republik Belarus.

12. **Die Privathochschule** leitet der vom Bildungsministerium ernannte Direktor.

13. **Das höchste Verwaltungsorgan** einer Hochschule ist **der Hochschulrat**. An der Spitze des Hochschulrates steht der Rektor. **Der Dekan** wird vom Rektor ernannt und entlassen. Der Dekan leitet die Fakultät und ist für

den Bildungsprozess, Prüfungen und Praktika verantwortlich. **Der Lehrstuhlleiter** wird vom Rektor ernannt und durch den Hochschulrat gewählt.

14. Die Hauptrichtungen der Universitätstätigkeit sind die wissenschaftliche Forschungsarbeit und die Innovationstätigkeit von Lehrstühlen.

Aufgabe 6. Beantworten Sie die Fragen zum Text.

1. Was fördert die Hochschulbildung in der Republik Belarus?
2. Was umfasst das System der Hochschulbildung der Republik Belarus?
3. Welche Hochschullehranstalten sind in Belarus die führenden?
4. Wen bilden die nationalen Hochschulen aus?
5. Welche Bedeutung hatte der Erlass des Präsidenten der Republik Belarus „Über den Beitritt der Republik Belarus zur Konvention über die Anerkennung von Abschlüssen und Qualifikationen in der europäischen Region“ für Belarus, für Hochschulbildung?
6. Wen bildet die klassische Universität / die Profiluniversität / die Hochschule aus?
7. Wer vollzieht die Verwaltung und Kontrolle der Hochschulbildung in der Republik Belarus?
8. Wer kontrolliert die Tätigkeit der Hochschullehranstalten in Belarus?
9. Wer leitet die Staatliche Hochschule in Belarus?
10. Von wem wird der Rektor der staatlichen Hochschule ernannt und entlassen?
11. Wer leitet die Privathochschule?
12. Was ist das höchste Verwaltungsorgan der Hochschule?
13. Welche Funktionen erfüllt der Dekan?
14. Von wem wird der Lehrstuhlleiter ernannt und gewählt?
15. Was gehört zu den Hauptrichtungen der Universitätstätigkeit?

Aufgabe 7. Ergänzen Sie die Sätze.

1. Gemäß dem Erlass ... wurde Belarus 2002 zum vollberechtigten Mitglied der Lissabon-Konvention 1997.
2. Zu den Hochschullehranstalten der Republik Belarus gehören
3. Die Hochschule ist die Lehranstalt, in der
4. An der Spitze der staatlichen Lehranstalt steht
5. Der Rektor wird vom ... ernannt und entlassen.
6. Der Dekan leitet ... und ist für ... verantwortlich.

Aufgabe 8. Lesen Sie das folgende Gespräch rollenweise vor. Beachten Sie dabei das angegebene Glossar zum Gespräch.

Glossar zum Gespräch

den Grundstein (zu D.) legen – заложить основы (чего-л.) * **hervorragend** – выдающийся * **stolz sein (auf A.)** – гордиться (чем-л.) * **halten (für A.)** – считать (что-л. чем-л.) * **das Geisteserbe** – духовное наследие * **erfahren** – опытный * **einverstanden sein (mit D.)** – быть согласным (с чем-л.) * **ungefähr** – примерно * **Vorschuleinrichtungen** – дошкольные учреждения * **Dienstleistungen** – услуги * **die Genossenschaft** – кооператив, товарищество * **das Unternehmen** – предприятие

Gespräch

A.:	Können Sie mir sagen, wer den Grundstein zum belarussischen Bildungssystem gelegt hat ?
B.:	Soviel ich weiß, der Grundstein zum belarussischen Bildungssystem wurde von seinen hervorragenden Vertretern wie Franzisk Skoryna, Symon Budny, Wassil Zjapinski, Apanas Philipowitsch u. a. gelegt.
I.:	Ich bin stolz darauf, dass man das belarussische Bildungssystem für eines der besten im postsowjetischen Raum hält , denn es hat besseres Geisteserbe erfahrener sowjetischer Pädagogen, des sowjetischen Bildungssystems.
A.:	Ich bin damit einverstanden . Die belarussische Hauptstadt ist das größte Zentrum der Heranbildung und Weiterbildung der Fachleute. An allen belarussischen Verwaltungszentren gibt es ihre Bildungseinrichtungen, in der Hauptstadt aber befinden sich die meisten Lehranstalten.
L.:	Ja, das stimmt. In Minsk gibt es über 200 Mittelschulen, ungefähr 500 Vorschuleinrichtungen , auch viele Gymnasien, Lyzeen, Colleges sowie Lehranstalten gemischten Typs.
C.:	Tausende Jugendliche studieren an 14 Fachschulen und 30 technischen Fachschulen in Minsk. Ihre Absolventen arbeiten als Techniker, Ingenieure, sowie Fachleute im Bereich der Volkswirtschaft, Kultur, Gesundheitswesen, Dienstleistungen usw.
I.:	Heute funktionieren die Lehranstalten neuer Art wie Fachhochschulen für Bauwesen, Elektronik, Eisenbahnverkehr u. v. a.
A.:	Den belarussischen Lehranstalten gehören etwa 100 Genossenschaften und Kleinbetriebe, 42 Unternehmen befinden sich in Minsk.

Aufgabe 9. Beantworten Sie die folgenden Fragen, indem Sie die folgenden Schlüsselwörter verwenden.

1. Wie **erfolgt** (*пrouсходum*) die Immatrikulation an der belarussischen Universität? (*die Abiturienten, der Antrag auf Hochschulzulassung (заявление о принятии в университет), sich um einen Studienplatz bewerben / einen Antrag einreichen*)
2. Welche **Bewerbungsunterlagen** (*документы о приёме*) muss der Abiturient an der Uni **vorlegen** (*предъявить, представить*)? (*der Antrag auf Hochschulzulassung, das Originalzeugnis (свидетельство), (der Pass, die Passfotos, der Lebenslauf (биография), (die Gesundheitsbescheinigung usw.)*)
3. Legen die belarussischen Abiturienten **nur** Aufnahmeteste oder auch Aufnahmeprüfungen ab? (In welchen Fächern? Mündlich oder schriftlich?)
4. In welchem Fall werden die belarussischen Abiturienten an den Universitäten immatrikuliert? (*nach den erfolgreichen Aufnahmetesten oder nach den Aufnahmeprüfungen oder ...*)

Aufgabe 10. Erzählen Sie über die Immatrikulation an der belarussischen Universität.

Aufgabe 11. Erzählen Sie über die Hochschulbildung in der Republik Belarus. Verwenden Sie dabei die Text- und Gesprächsinformationen.

* * * * *

3.3. Postgraduale Bildung in der Republik Belarus (Lehrstoff zum Selbststudium)

Aufgabe 1. Merken Sie sich die folgende Lexik. Übersetzen Sie mündlich nachstehende kursiv gedruckte Wörter und Wortgruppen.

1. **postgradual** – послевузовский
2. **die wissenschaftliche Tätigkeit** – научная деятельность
3. **sich auszeichnen** (*durch A.*) – отличаться (*чем-л.*); **die Auszeichnung**; *Syn. sich unterscheiden; der Unterschied*
4. **der wissenschaftliche Nachwuchs** – молодые научные кадры
5. **der Masterstudent -en, -en** – магистрант, обучающийся в магистратуре; *Syn.: уст. der Magistrand -en, -en*
6. **die Masterarbeit =, -en** – магистерская диссертация; *Syn.: Magisterarbeit*
7. **der wissenschaftliche Leiter -s, =** – руководитель; *Syn.: der wissenschaftliche Betreuer*
8. **bearbeiten** – обрабатывать

9. **die Begutachtung** =, -en – обсуждение, рассмотрение; *Syn.: die Besprechung*
10. **die Verteidigung** – защита; *Syn.: die Promotion; verteidigen, promovieren*
11. **der Grad** -(e)s, -e – степень (ученая), чин; *der akademische Grad*
12. **der Mastergrad** -(e)s, -e – степень магистра; *Syn.: Magistergrad*
13. **die Kombination** =, -en – сочетание
14. **künstlerisch** – художественный
15. **besitzen** (a, e) – иметь (что-л.), владеть (чем-л.)
16. **die Aufnahmeprüfung bestehen** – выдержать / сдать на положительную отметку вступительный экзамен
17. **abschließen** (o, o) – завершать (обучение)
18. **die Berufsarbeit** =, -en – работа по специальности
19. **freistellen** – освобождать; *Syn.: befreien*
20. **das Gehalt -es, die Gehälter** – заработная плата
21. **wesentlich** – существенный
22. **die Veröffentlichung** =, -en – опубликование, публикация
23. **die Fachzeitschrift** =, -en – специальный журнал

Aufgabe 2. Finden Sie Synonyme.

- | | |
|-----------------------|---------------------|
| 1. verteidigen | a. erhalten |
| 2. bestimmen | b. sich auszeichnen |
| 3. freistellen | c. definieren |
| 4. sich unterscheiden | d. schützen |
| 5. besitzen | e. befreien |
| 6. aufnehmen | f. immatrikulieren |
| 7. erwerben | g. haben |

Aufgabe 3. Sagen Sie dasselbe mit einem Wort. Übersetzen Sie diese Zusammensetzungen.

das Studium des Magisters, der Grad des Magisters, der Bereich der Medien, die Dissertation eines Kandidaten, die Arbeit in einem Beruf

Aufgabe 4. Übersetzen Sie das unten angeführte Wortgut.

die wissenschaftliche Tätigkeit an der Magistratur / im Masterstudiengang fortsetzen, den akademischen Mastergrad verleihen, die Heranbildung von wissenschaftlichem Nachwuchs, eine abgeschlossene Hochschulbildung besitzen, unter Leitung eines wissenschaftlichen Betreuers, den Direktaspiranten von der Berufsarbeit freistellen, das Studium der Fächer mit der Kandidatenprüfung abschließen, die Voraussetzung für die Verteidigung der Dissertation, die Veröffentlichung von Artikeln in wissenschaftlichen Fachzeitschriften, den akademischen Grad eines Kandidaten der Wissenschaften erwerben

Aufgabe 5. Lesen und übersetzen Sie den Text.

Postgraduale Bildung in der Republik Belarus

1. Zur postgradualen Bildung gehören die Magistratur / der Masterstudien- gang und die Aspirantur. **Die Magistratur.** Viele von den Absolventen der Hochschulen, die sich an der Universität für die wissenschaftliche Arbeit interessiert haben, wollen ihre wissenschaftliche Tätigkeit an der Magistratur **fortsetzen.**

2. Das Masterstudium **zeichnet sich durch** eine breitere Fachorientierung **aus.** Das Besondere des Masterstudiums **besteht** darin, dass die **Master- studenten / Magistranden** das Thema der **Masterarbeit / Magisterarbeit** selbst **bestimmen** können. Das Thema kann auch vom wissenschaftlichen **Leiter** vorgeschlagen werden. Das wissenschaftliche Material wird von dem Masterstudenten / Magistranden für die Masterarbeit gesammelt und **im Laufe** von 7 bis 10 Monaten **bearbeitet.** Nach der **Begutachtung** von zwei Professoren kann die Masterarbeit öffentlich **verteidigt** werden. Danach wird der akademische Mastergrad / Magistergrad verliehen.

3. Das Masterstudium eröffnet die Möglichkeiten der **Kombination künst- lischer** Fächer, z. B. mit Sprache und geschichtswissenschaftlichen Fächern.

4. **Die Aspirantur.** Eine weitere Form der **Heranbildung** von wissen- schaftlichem **Nachwuchs** ist die Aspirantur. In die Aspirantur werden junge Leute aufgenommen, die eine abgeschlossene Hochschulbildung **besitzen,** die nach dem **Abschluss** einer Universität oder Hochschule mindestens 2 Jahre im jeweiligen Beruf gearbeitet und die **Aufnahmeprüfungen bestanden** haben.

5. In Belarus gibt es zwei Formen der Aspirantur: **die Direkt- und die Fernaspirantur.** Die Ausbildung an der Direktaspirantur dauert 3 Jahre und in der Fernaspirantur 4 Jahre. Der Direktaspirant **erhält** für 3 Jahre ein Stipendium und muss in dieser Zeit **unter Leitung** eines wissenschaftlichen **Betreuers** eine Kandidatendissertation schreiben. Der Direktaspirant wird von der **Berufsarbeit freigestellt.** Der Fernaspirant wird von der **Berufsarbeit** nicht **freigestellt** und erhält kein Stipendium, sondern ein **Gehalt.**

6. Im ersten Studienjahr studiert der Aspirant einige Fächer, darunter **unbedingt** eine Fremdsprache, dann legt er Kandidatenprüfungen ab. In den nächsten zwei Jahren arbeitet der Aspirant an seiner Dissertation.

7. **Eine wesentliche Voraussetzung** für die Verteidigung einer Dissertation ist die **Veröffentlichung** von Artikeln in wissenschaftlichen **Fachzeitschriften.** Nach der öffentlichen Verteidigung der Dissertation **erwirbt** der Aspirant den akademischen Grad eines „Kandidaten der Wissenschaften“.

Aufgabe 6. Beantworten Sie die Fragen zum Text.

1. Wo können die Absolventen der Hochschulen ihre wissenschaftliche Tätigkeit fortsetzen?
2. Was stellt das Masterstudium dar?
3. Wodurch zeichnen sich das Diplomstudium und das Masterstudium aus?
4. Worin besteht das Besondere des Masterstudiums?
5. In welchem Fall kann die Magisterarbeit öffentlich verteidigt werden?
6. Wann kann der akademische Magistergrad verliehen werden?
7. Wo erfolgt die Heranbildung von wissenschaftlichem Nachwuchs?
8. Wer darf an der Aspirantur studieren?
9. Wie lange dauert die Direkt- und Fernaspirantur?
10. Wann legt der Aspirant die Kandidatenprüfungen ab?
11. Wer leitet die wissenschaftliche Arbeit eines Aspiranten?
12. Was ist eine wesentliche Voraussetzung für die Verteidigung der Dissertation in der Aspirantur?
13. Was erwirbt der Aspirant nach der Verteidigung der Kandidatendissertation?

Aufgabe 7. Erzählen Sie über die postgraduale Bildung in der Republik Belarus.

* * * * *

3.4. Wissenschaftliche Forschungsarbeit der Studenten

(Lehrstoff zum Selbststudium)

Aufgabe 1. Merken Sie sich das folgende Glossar zum Text „Wissenschaftliche Forschungsarbeit der Studenten“.

Glossar zum Text

die Anforderung – требование * **die Erwerbung** – приобретение *
die Fähigkeit – способность * **voraussetzen** – предполагать *
die Fertigkeit – умение / навык * **schöpferisch / kreativ** – творческий *
die Verallgemeinerung – обобщение * **die Verarbeitung** – обработка *
die Auslese – подбор * **die Auswertung** – подведение итогов *
die Erkenntnisaktivität / kognitive Aktivität – познавательная активность *
als integrierter Bestandteil – как важная / неотъемлемая составная часть *
obligatorisch – обязательный * **die Unterrichtszeit** – учебное время *
außerunterrichtlich – внеучебный * **die Selbstvervollkommnung** –
самосовершенствование * **die Selbstentfaltung** – саморазвитие *
die Selbstverwirklichung – самореализация * **streben (nach D.)** –
стремиться (к чему-л.)

Aufgabe 2. Lesen und übersetzen Sie den folgenden Text. Benutzen Sie das oben angegebene Glossar zum Text.

Wissenschaftliche Forschungsarbeit der Studenten

1. Eine wichtige **Anforderung** der Universitätsausbildung ist die Entwicklung der Forschungsarbeit der Studenten. Das Ziel der Forschungsarbeit der Studenten ist **die Erwerbung** von Studenten der **Forschungsfähigkeiten**.

2. Die Forschungsarbeit der Studenten **setzt** die Erfüllung von kreativen / schöpferischen Forschungsaufgaben **voraus**:

- Themenwahl,
- Problemstellung,
- Literatursammeln,
- **Verarbeitung** von Materialien,
- deren Analyse und **Verallgemeinerung**
- sowie **Auslese** der Forschungsmethoden
- und die **Auswertung**.

3. Die Forschungsarbeit der Studenten **fördert** die Entwicklung der **Forschungsfertigkeiten** und die Formulierung der **Erkenntnisaktivität** der Studenten **als integrierter Bestandteil** des Studiums.

4. Die Forschungsarbeit der Studenten ist an allen Universitäten **obligatorisch**. Sie ist nach ihrem Inhalt, ihren Zielen, Formen und Methoden sehr **vielfältig**. Die Forschungsarbeit **umfasst**:

- Lehrarbeit und Forschungsarbeit der Studenten im Rahmen der **Unterrichtszeit**,
- wissenschaftliche Forschungsarbeit der Studenten im Rahmen der **außerunterrichtlichen** Zeit.

5. Zu den Grundformen der wissenschaftlichen Forschungsarbeit gehören:

- wissenschaftliche Studentengesellschaften,
- wissenschaftliche **Zirkel / Gesellschaften** / Labors an den Lehrstühlen,
- wissenschaftliche Studentenkonferenzen,
- jährliche regionale, internationale Forschungsarbeiten der Studenten.

6. Die wissenschaftliche Forschungsarbeit der Studenten ist ein notwendiger Bestandteil der Ausbildung der hochqualifizierten Fachleute, die **fähig** sind, kritisch zu denken und nach **Selbstvervollkommnung**, **Selbstentfaltung** und kreativer Selbstverwirklichung zu streben.

Aufgabe 3. Beantworten Sie die folgenden Fragen zum Text.

1. Was ist eine wichtige Anforderung der Universitätsausbildung an allen Hochschulen?

2. Was ist das Ziel der Forschungsarbeit in der Hochschulbildung?
3. Was setzt die Forschungsarbeit der Studenten voraus?
4. Was fördert die Forschungsarbeit der Studenten?
5. Wie ist die Forschungsarbeit der Studenten an allen Hochschulen?
6. Was umfasst die Forschungsarbeit der Studenten?
7. Wie sind die Grundformen der Forschungsarbeit der Studenten?
8. Wie muss ein moderner Hochqualifizierter Fachmann sein?

Aufgabe 4. Stellen Sie einen Dialog anhand des Textes „Wissenschaftliche Forschungsarbeit der Studenten“ zusammen.

Aufgabe 5. Lesen Sie den folgenden Dialog rollenweise. Benutzen Sie das angegebene Glossar zum Dialog. Inszenieren Sie diesen Dialog.

Glossar zum Gespräch

aussuchen / auslesen – подобрать * **kognitiv** – познавательный / когнитивный * **anlocken** – привлекать * **die Sammlung / der Sammelband / das Sammelwerk** – сборник * **der Artikel** – статья * **der Teilnehmer** – участник * **der Bronnen / der Bronn / der Born** – кладезь * **einzigartig** – уникальный * **die Sonderforschung** – уникальное исследование * **durchführen** – проводить * **durchsehen / durchlesen** – просматривать, прочитать * **reden / sprechen** – говорить * **der Betreuer** – (научный) руководитель * **vorhanden** – имеющийся * **zurechtfinden** – ориентироваться (в чем-л.) * **der Rat, die Ratschläge** – совет * **die Betätigung / die Beschäftigung** – занятие (чем-л.) * **entwickeln** – развивать * **das Denken** – мышление * **bereichern** – обогащать * **der Gesichtskreis** – кругозор * **erweitern** – расширять * **die Kenntnisse** – знания * **die Erkenntnisse** – познания

Gespräch

N.:	Hallo, Anna! Ich bin froh, dich hier in der Bibliothek zu sehen. Was machst du hier?
A.:	Ich will ein Großes Deutsch-Russisches Wörterbuch nehmen. Und du? Was brauchst du hier, Nastja?
N.:	Gleich gehe ich in den Periodikasaal. Ich möchte Literatur zu meinem wissenschaftlichen Forschungsthema aussuchen (<i>auslesen</i>).
A.:	Wie heißt dein Forschungsthema?
N.:	Mein Forschungsthema heißt „ Kognitive Aktivität der Studenten“.
A.:	Warum gerade dieses Thema lockt dich an ?

N.:	Dieses Thema ist für mich sehr interessant, und es ist auch wenig untersucht / erforscht . In den Sammlungen der internationalen Studentenkongressen habe ich viele Artikel der Studenten unserer Uni sowie der Studenten- Teilnehmer aus anderen Hochschulen durchgelesen. Weißt du, Anna, das ist ein Bronnen (<i>Bronn, Born</i>) der einzigartigen Sonderforschungen der Studenten.
A.:	Wann werden solche Kongressen durchgeführt ?
N.:	An allen belarussischen und russischen Hochschulen werden viele wissenschaftliche Studentenkongressen obligatorisch durchgeführt. An unserer Alma Mater werden sie gewöhnlich zweimal im Studienjahr durchgeführt: im September / Oktober und im März / April.
A.:	Ich möchte mich auch mit Forschungsarbeit beschäftigen und an solchen Kongressen teilnehmen. Rate mir, bitte, womit ich beginnen soll.
N.:	Nimm in der Bibliothek oder im Lesesaal einige Sammelwerke der Studentenkongressen für die letzten 5-8 Jahre. Sieh dort die Artikel der Studenten deiner Fakultät sowie Forschungsarbeiten anderer Fakultäten durch. Rede mit deinen Hochschullehrern für deine Spezialfächer. Sie können dir interessante Themen vorschlagen und ein passendes, gerade für dich interessantes Thema formulieren. Jemand kann zu deinem wissenschaftlichen Betreuer werden. Dann hilft er dir, mit der vorhandenen Literatur zu deinem Thema zurechtzufinden .
A.:	Sag mir, Nastja, was nutzt (<i>daem</i>) dir die Beschäftigung mit der wissenschaftlichen Forschungsarbeit?
N.:	Die Betätigung mit der wissenschaftlichen Forschungsarbeit entwickelt mein logisches Denken , bereichert meine Geisteswelt , meinen Gesichtskreis , erweitert meine Kenntnisse (Erkenntnisse).
A.:	Vielen Dank für dein interessantes Gespräch und für deine Ratschläge . Tschüs!

Aufgabe 6. Gefällt es Ihnen, in ein interessantes Problem einzutauchen, es zu erforschen und zu vervollkommen? Erzählen Sie darüber.

Aufgabe 7. Diskutieren Sie mit Ihren Gesprächspartnern, ob Sie fähig und bereit sind, ob Sie Wunsch haben, sich mit der wissenschaftlichen Forschungsarbeit zu beschäftigen.

Aufgabe 8. Erzählen Sie über Ihre ersten Schritte in der wissenschaftlichen Forschungsarbeit.

* * * * *

4. BILDUNG IN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

4.1. Hochschulwesen in Deutschland

Aufgabe 1. Merken Sie sich die folgende Lexik.

1. **das Hochschulwesen** – система высшего образования
2. **die Vielfalt** = – многообразие
3. **verbinden (a, u)** – связывать, соединять, объединять
4. **sich beruhen (auf D.)** – основываться (*на чем-л.*)
5. **die Stätte** =, -n – место
6. **der wissenschaftliche Nachwuchs** – молодые научные кадры
7. **der Bund = die Bundesrepublik** – Федеративная Республика Германия
8. **der Grundsatz, -es, -sätze** – принцип; *Syn.: das Prinzip*
9. **unterscheiden (ie, ie)** – различать
10. **die Gesamthochschule** =, -n – УВО широкого профиля
11. **die Fachhochschule** =, -n – специальное высшее учебное заведение, специализированный УВО
12. **die Selbstverwaltung** – самоуправление
13. **der Zuschuss -es, -schüsse** – дотация, доплата
14. **berufsqualifiziert** – профессионально квалифицированный; *Syn.: berufsorientiert* – профессионально ориентированный
15. **erheben (o, o)** – поднимать
16. **das Zweitstudium** – второе высшее образование
17. **der laufende Betrieb** – работающее / действующее предприятие
18. **bestehen (a, a)** – существовать
19. **die Gremium -s, -mien** – орган, объединение; *Syn.: das Organ*
20. **einen Beschluss fassen** – принимать решение; *Syn.: eine Entscheidung treffen*
21. **in Kraft treten** – вступать в силу
22. **der Graduierte -n, -n** – имеющий ученую степень;
23. **Dipl. Volkswirtschaft** – дипломированный специалист в области народного хозяйства
24. **das graduierte Studium** – обучение с получением ученой степени
25. **einrichten** – учреждать, создавать
26. **in einigen Fällen** – в некоторых случаях
27. **die Kunsthochschule** – высшее художественное училище
28. **die Zusatzbezeichnung** =, -en – дополнительное обозначение
29. **postulieren** – представляться как ...
30. **gleichwertig** – равноценный
31. **das Ingenieurwesen** – инженерное дело
32. **das Sozialwesen** – социальное обеспечение
33. **der Bachelor** – бакалавр; *Syn.: der Bakkalaureus*

34. **hauptsächlich** – в основном
 35. **gleichstellen** – приравнивать
 36. **die Zugangsvoraussetzung** =, **-en** – условие допуска к поступлению в УВО
 37. **voraussetzen** – предполагать (*наличие условий*)
 38. **der Ausbildungsvertrag -s, -verträge** – договор об образовании
 39. **die gesamte / ganze Zeit** – весь период
 40. **vermitteln** – давать, передавать (*знания*)
 41. **daneben** – наряду с этим
 42. **in diesem Zusammenhang** – в этой связи; *Syn.: in dieser Hinsicht*
 43. **der Lehrende -n, -n** – обучающий
 44. **junior** – младший, молодой
 45. **die Verwaltung** =, **-en** – управление (*organ*)
 46. **die Einstellung** =, **-en** – зачисление (*принятие*) на работу
 47. **die Eignung** =, **-en** – пригодность для какой-л. профессии
 48. **die Befähigung** =, **-en** – способность
 49. **die Leistungen (Pl.)** – достижения, показатели
 50. **der Aufenthalt -(e)s, -e** – пребывание

Aufgabe 2. Finden Sie Synonyme.

- | | |
|--------------------|---------------------|
| 1. der Magister | a. vorschlagen |
| 2. der Bachelor | b. die Institution |
| 3. auszeichnen | c. das Institut |
| 4. repräsentieren | d. vertreten |
| 5. berechtigt sein | e. der Master |
| 6. praxisbezogen | f. der Bakkalaureus |
| 7. die Einrichtung | g. verleihen |
| 8. anbieten | h. Praxisorientiert |
| 9. die Hochschule | i. Recht haben |

Aufgabe 3. Übersetzen Sie die folgenden Sätze. Beachten Sie die fettgedruckten Wörter.

1. **Im Namen** unserer Studiengruppe begrüße ich Sie herzlich und wünsche Ihnen einen glücklichen **Aufenthalt** in unserer Stadt.
2. Was versteht man unter **Einheitlichkeit** und **Vielfalt** im Hochschulsektor Deutschlands?
3. Er ist **Inhaber** vieler **Auszeichnungen**.
4. Universitäten und Hochschulen **repräsentieren** den Hochschulsektor.
5. Die **Lehrkräfte** unterrichten in deutschen Hochschulen.
6. Unsere Studentendelegation hat viele deutsche **Einrichtungen** besucht.

7. **Die Gesamthochschule** in Deutschland wird als Universitätstyp der Zukunft **postuliert**.
8. Die **Gesamthochschule** ist **berechtigt, den Grad des Doktors zu verleihen**.

Aufgabe 4. Ergänzen Sie die folgenden Sätze. Übersetzen Sie diese.

1. Er wurde mit einer Goldmedaille ... (**награждён**).
2. Der Hochschulsektor in Deutschland ... (**отличаются**) durch Einheitlichkeit und Vielfalt.
3. ...(**Преподавательский состав**) dieser Universität zählt etwa 1500 ... (**преподавателей**).
4. Ein besonderer Typ der Universitäten ist ... (**специальное высшее учебное заведение**).
5. Die Fachhochschule ... (**не вправе присуждать степень**) wie die Lehrqualifikation des Doktors oder Professors zu
6. Wie lange dauert ... (**период обучения**) an deutschen Hochschulen?
7. Du musst ... (**принять решение**).
8. Die Hochschulen ... (**готовят высоко квалифицированных специалистов**).
9. ...(**Условия допуска к поступлению в УВО**) sind ... (**аттестат зрелости**), und ... (**договор об обучении**) mit einer der Firmen, die mit einer dieser Akademien zusammenarbeiten.

Aufgabe 5. Nennen Sie 2-3 deutsche Äquivalente für die folgenden Wörter und Wortgruppen. Nennen Sie Synonyme für die deutschen Äquivalente.

- | | |
|------------------------|-----------------------------------|
| 1. присваивать степень | 7. спец. высшее учебное заведение |
| 2. награждать медалью | 8. учебное заведение |
| 3. допуск к обучению | 9. абитуриент (3) |
| 4. обмен студентами | 10. иметь право |
| 5. преподаватель (3) | 11. принимать решение, решать |
| 6. учреждение | 12. курсовая работа (2) |

Aufgabe 6. Lesen und übersetzen Sie den Text.

Hochschulwesen in Deutschland

1. Das deutsche Hochschulwesen hat eine lange Geschichte. **Die älteste deutsche Hochschule, die Universität Heidelberg, wurde 1386 gegründet.** Die Hochschulen Deutschlands beruhen sich auf der europäischen Hochschultradition und auf der deutschen Entwicklung der Hochschulen des 19. Jahr-

hunderts, die mit dem Namen **Wilhelm von Humboldt** verbunden sind. Im Jahre **1810** wurde die **Berliner Universität von Wilhelm von Humboldt gegründet**. Die Humboldt Universität war eine Stätte der wissenschaftlichen Forschung, der Ausbildung des wissenschaftlichen Nachwuchses und der Berufsvorbereitung.

2. In Deutschland gibt es **376 staatliche Hochschulen** – darunter mehr als **102 Universitäten** mit **Promotionsrecht**, **170 Fachhochschulen**, **69 private Hochschulen**. Der Bund regelt die allgemeinen Grundsätze des Hochschulwesens und beteiligt sich an der Finanzierung der Hochschulentwicklung und der Hochschulforschung.

3. Man unterscheidet **Universitäten**, **Technische Universitäten (TU)** und **Hochschulen** mit einer bestimmten Fachrichtung, **Pädagogische Hochschulen**, **Kunst- und Musikschulen**, **Gesamthochschulen** und **Fachhochschulen**.

4. **Die Hochschulen** sind Einrichtungen der Bundesländer. Die Hochschulen haben das Recht auf **Selbstverwaltung**. Die Hochschule wird von einem Rektor oder Präsidenten geleitet. Die meisten deutschen Hochschulen erhalten einen wesentlichen staatlichen **Zuschuss**.

5. Bis jetzt war das erste **berufsorientierte** Studium in Deutschland **kostenlos**. In den Jahren 2006/2007 wurde die **Studiengebühr** (500 Euro pro Semester) für **Studienanfänger** eingeführt. Einzelne Bundesländer erhoben die **Gebühren** auch für das Zweitstudium. **Die Bundesländer sind für den laufenden Betrieb verantwortlich**. **Der Bund ist für das Hochschulwesen zuständig**. Für den Neubau und die Entwicklung der Hochschulen sind Bund und Länder gemeinsam verantwortlich.

6. Die Hochschullehrer **führen** wissenschaftliche Forschungsarbeit in vielen Bereichen, besonders in **Natur- und Geisteswissenschaften** **durch**. Mit Hochschulen arbeiten **7 Akademien der Wissenschaften** sowie die **Berlin-Brandenburg-Akademie der Künste** in Düsseldorf, Göttingen, Heidelberg, Leipzig, Mainz, München zusammen.

7. **Die Universitäten**. In Deutschland gibt es zurzeit **90 Universitäten**. Fast alle Universitäten sind staatlich. Die wichtigsten Aufgaben der Universitäten sind **Studium, Forschung** und seit einiger Zeit auch **Weiterbildung**. An den Universitäten besteht eine starke **Selbstverwaltung**, d. h. Professoren, wissenschaftliche **Mitarbeiter**, Studenten bilden **Gremien (Organe)**, in denen **Beschlüsse gefasst werden**, die sofort **in Kraft treten**.

8. Das Universitätsstudium **wird** entweder **mit dem Mastergrad, der schriftlichen und mündlichen Prüfung** in einem oder zwei **Hauptfächern** und **2 Nebenfächern** oder mit **einem Diplom (in Philologie, Soziologie)** oder **mit dem Staatsexamen (z. B. für Juristen, Ärzte, Lehrer, Apotheker)** **abgeschlossen**.

9. Dann folgt die weitere Qualifizierung bis zur **Doktorprüfung** (*Promotion*) oder bis zum Abschluss des **graduierten Studiums**. Einige **Studiengänge** werden nur mit der **Master-** oder **Doktorprüfung** abgeschlossen.

10. In den 70er Jahren wurde **die Gesamthochschule** (GH) gegründet. Sie kombiniert verschiedene Typen von Institutionen des Hochschulwesens – **Universitäten, Pädagogische Hochschulen, Fachhochschulen** und in einigen Fällen auch **Kunsthochschulen**. Die **Gesamthochschule** erhielt später die **Zusatzbezeichnung „Universität“** (z. B. *Gerhard-Mercator-Universität, Gesamthochschule Duisburg*). Die **Gesamthochschule ist berechtigt, den Grad** des Doktors und des Professors zu **verleihen**. Die **Gesamthochschule** wird als Universitätstyp der Zukunft **postuliert** (*представляется как ...*).

11. **Die Fachhochschulen**. Die Fachhochschulen sind mit Universitäten fast **gleichwertig**. **Zurzeit** gibt es in der Bundesrepublik **177** Fachhochschulen. Sie wurden in den 70er Jahren des 20. Jahrhunderts gegründet. Sie **bieten** eine **praxisorientierte akademische Ausbildung** in Bereichen **Ingenieurwesen, Informatik, Wirtschaft, Sozialwesen, Design** und **Gesundheitswesen** an. Die normale Studienzeit beträgt 4 Jahre und hat ein **obligatorisches Praxissemester**. Seit 1998 gibt es hier auch **Bachelor-** und **Masterstudiengänge**.

12. Zum dritten Sektor der Bildung gehören sogenannte **Berufsakademien**. In Deutschland gibt es **38 Berufsakademien**, (hauptsächlich in Baden-Württemberg). Das sind keine Hochschulen, aber ihr Abschluss wird teilweise den **Fachhochschulen** gleichgestellt.

13. Die **Zugangsvoraussetzung** zur Berufsakademie **setzt das Abitur** (oder der Schulabschluss) und **der Ausbildungsvertrag** von einer Firma **voraus**, die mit dieser Akademie **zusammenarbeiten**. Während der dreijährigen Studienzeit erhält jeder Student von der Firma eine monatliche **Gebühr / Vergütung** (*оплата*). Es werden Studiengänge in **Wirtschaft, Technologie, Sozialwissenschaften** angeboten. An der Akademie wird den Studenten theoretisches Wissen **vermittelt**, während in Firma oder **Sozialeinrichtung** die Studenten praktische **Erfahrung** erwerben. **Das Diplom der Berufsakademie** entspricht einem **Fachhochschulabschluss**.

14. **Die Fernuniversitäten**. Im Jahre 1974 wurde **die Fernuniversität Hagen** als einzige **Fernuniversität** im deutschsprachigen Raum gegründet. Daneben **bieten private Fern- und Fachhochschulen Angebote** im Fernstudium **an**. In diesem Zusammenhang sind in mehreren Bundesländern **Verbände entstanden**, die virtuelle Studienmöglichkeiten anbieten.

15. **Private Hochschulen**. Das Studium an privaten Hochschulen ist **gebührenpflichtig**. Die **Studiengebühr** an (69) privaten Hochschulen beträgt zwischen 1800 und 4700 Euro pro Semester. **Private Hochschulen** haben ihre **Vorteile**: kleine Studiengruppen, kurze Studienzeiten und **praxisorientierten** Unterricht in **Wirtschaft an**.

16. **Die Lehrenden.** Das hochberufliche und wissenschaftliche Personal besteht aus **den Hochschullehrern** (*Professoren und Juniorprofessoren*), **den wissenschaftlichen und künstlerischen Mitarbeitern** sowie **den Lehrkräften für besondere Aufgaben**. Die Hochschullehrer nehmen an der wissenschaftlichen **Forschungsarbeit**, an der Durchführung der praktischen Übungen, an verschiedenen Lehrveranstaltungen sowie an der **Verwaltung** der Hochschule aktiv teil.

17. **Zu den Voraussetzungen** für die **Einstellung** von Professoren gehören:

- ein abgeschlossenes Hochschulstudium,
- pädagogische **Eignung**,
- besondere **Befähigung** zu wissenschaftlicher Arbeit,
- wissenschaftliche und künstlerische **Leistungen** im Beruf.

Aufgabe 7. Suchen Sie im Text die Sätze, in denen die Rede von den folgenden Schwerpunkten ist.

- Vielfalt und Einheitlichkeit,
- die Zahl der Studenten und Lehrkräfte in Deutschland,
- Aufgaben der Universitäten,
- typische Besonderheiten der Gesamthochschulen,
- Rechte der Universitäten und Fachhochschulen in Bezug auf die Verleihung der wissenschaftlichen Grade,
- die Voraussetzungen für die Einstellung von Professoren

Aufgabe 8. Geben Sie den Inhalt des Textes nach den folgenden Fragen wieder.

1. Welche Lehranstalten gehören zum Hochschulsektor in Deutschland?
2. Wie sind die Aufgaben der Universitäten?
3. Was ist für **die Gesamthochschule** typisch?
4. Worin besteht der Unterschied bei der Verleihung der wissenschaftlichen Grade an deutschen und belarussischen Universitäten und Fachhochschulen?
5. Von wem erhalten die Studenten in Berufsakademien die Vergütung / die Gebühr?
6. Was bedeutet das duale System (*Prinzip*) der Berufsakademien?
7. Wie lange dauert die Studienzeit an deutschen und belarussischen Hochschulen?

* * * * *

4.2. Deutsche Universitäten (Lehrstoff zum Selbststudium)

Aufgabe 1. Machen Sie sich mit den folgenden Informationen bekannt. Benutzen Sie das oben angegebene Glossar.

Glossar zum Text 1

die Stärke – *здесь*: состав, численность * **(die) Germanistik** – германская филология * **(die) Betriebswirtschaft** – экономика предприятия * **hoher wissenschaftlicher Rang** – высокий научный уровень * **die Lebensqualität** – качество / уровень жизни * **der Hauptsitz** – резиденция * **der Verlag** – издательство * **die Medienstadt** – город СМИ * **der Nachteil** – недостаток * **die Miete** – съём жилья, плата за жильё.

Text 1. Ludwig – Maximilians – Universität München

Die Münchener Universität ist die Hochschule mit den meisten Studenten in Deutschland.

Statistik: 60 000 Studierende, 20 Fakultäten mit 90 verschiedenen Studiengängen, 800 Professoren, 2 500 wissenschaftliche Mitarbeiter.

Stärken: hoher wissenschaftlicher Rang (*12 Nobelpreise*), Medizin, Betriebswirtschaft, Germanistik, insgesamt sehr breites Angebot.

Plus: München ist Landeshauptstadt mit hoher Lebensqualität, viel Kultur und Natur. Hauptsitz der Max-Planck- und der Fraunhofer-Gesellschaft, Verlags- und Medienstadt.

Nachteil: hohe Mieten, lange Wege (*Institute über die ganze Stadt verteilt*).

* * * * *

Glossar zum Text 2

bieten – предлагать * **zugleich** – одновременно * **die Weltoffenheit** – мировая общественность * **die Beschaulichkeit** – уют, созерцательность * **international** – международный * **zahlreich** – многочисленный * **große Köpfe** – заслуженные лица (*персоны*) * **der Nobelpreisträger** – обладатель Нобелевской премии * **berühmt** – знаменитый * **der Sonderforschungsbereich** – область специального исследования * **die Datenbank** – банк данных * **die Stärke** – *здесь*: предмет * **Jura** – юриспруденция * **die Altertumswissenschaft** – археология * **das Krebsforschungszentrum** – центр исследования раковых заболеваний

Text 2. Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg

Die Älteste: Die Ruprecht-Karls-Universität, gegründet 1386, **bietet** Tradition und **Weltoffenheit** zugleich, die Stadt Heidelberg Romantik und **Beschaulichkeit**.

International: 30 000 Studierende, davon über 10% Ausländer. **Zahlreiche Gastdozenten.**

Große Köpfe: acht **Nobelpreisträger**. Lange Tradition **berühmter** Professoren (*Hegel, Max Weber, Dibelius, Jaspers, Alfred Weber, Bunsen, Helmholtz*).

Wissenschaftsplatz: neun **Sonderforschungsbereiche**, Bibliothek mit 80 CD-**Datenbanken**.

Stärken: Biologie, Medizin, **Jura**, Physik, **Altertumswissenschaft**.

Außerdem: Deutsches **Krebsforschungszentrum**, Europäisches Molekular-Biologie-Labor und sechs Max-Planck Institute.

Plus: romantische Altstadt, kurze Wege.

Glossar zum Text 3

die Jüngste – самый молодой (*университет*) * **den Studienbeginn aufnehmen** – начинать обучение * **die Vergangenheit** – прошлое * **die Neugründung** – новое основание * **die Wurzeln** – корни * **reichen ins Mittelalter** – уходить в средневековье * **die Schwerpunkte** – основные направления, задачи университета * **die Geisteswissenschaften (Pl.)** – общественные науки * **der Graduierte** – имеющий ученую степень * **der Postgraduierte** – с правом присуждения ученой степени * **sozialwissenschaftliche Studien (Pl.)** – обучение общественным наукам * **zunächst** – в настоящее время * **profilieren** – выбирать специальность / делать выпуск студентов по профилям

Text 3. Universität Erfurt

Die Jüngste: Erst 1999 **hat** die Universität in Erfurt **den Studienbeginn aufgenommen**. Eine **Vergangenheit** hat sie trotzdem: Reformator Martin Luther studierte hier.

Neugründung: 1994 (*alte Universität 1816 geschlossen*). **Die Wurzeln reichen ins Mittelalter**. Berühmtester Student: Martin Luther. Der neue Rektor Peter Glotz, sozial-demokratischer Bildungspolitiker, leitet seit November 1996 den Aufbau der neuen Universität.

Schwerpunkte: **Geisteswissenschaften**, forschungsorientiert (*Studien für Graduierte und Postgraduierte am „Max – Weber – Kolleg für Kultur – und sozialwissenschaftliche Studien“*).

Studienplätze: zunächst 6 000, 153 Professoren.

Plus: Erfurt ist Landeshauptstadt von Thüringen, Kulturhistorisch reiche Altstadt.

Nachteil: Uni muss sich erst noch **profilieren**.

* * * * *

Glossar zum Text 4

die Innovative – нововведение * **fördern** – способствовать * **der Wissenstransfer** – внедрение научных достижений * **die Wirtschaft / die Ökonomik** – экономика * **die Wiedervereinigung** – объединение, воссоединение Германии * **der Fernstudiengang** – заочное отделение * **der Clou** [klu:] – гвоздь программы * „**Erfinder-Offensive**“ – «Изобретатели» * **der Unternehmer** – предприниматель * **das Austauschprogramm** – программа обмена студентами и преподавателями

Text 4. Technische Universität Dresden

Die Innovative: Die Technische Universität (TU) Dresden fördert intensiven **Wissenstransfer** zwischen Wissenschaft und Wirtschaft.

Statistik: an der **Technische Universität Dresden** studieren **20 000** Studierende, unterrichten **670** Professoren und Dozenten. Seit der **Wiedervereinigung** Deutschlands arbeitet die TU mit der Industrie intensiv zusammen. Die **Technische Universität Dresden** ist auf ihren ersten **Lehrstuhl**, ihren ersten **Fernstudiengang** in Technik, ihre **Studentenwohnheime** mit **Internet** stolz.

Schwerpunkte: Die **Hauptfachrichtungen** (*основные специальности*) in Elektrotechnik und Informatik.

Clou: „Erfinder-Offensive“ vereinigt TU-Wissenschaftler und Unternehmer.

Plus: Kurze Studienzeiten, viele internationale **Austauschprogramme**, Wohnheimplätze für fast alle Erstsemester.

Aufgabe 2. Erzählen Sie über das Hochschulwesen in Deutschland. Verwenden Sie die oben angegebenen Informationen.

* * * * *

5. AKADEMISCHE MOBILITÄT

5.1. Ziele und Aufgaben der akademischen Mobilität

Aufgabe 1. Merken Sie sich die folgende Lexik.

1. **der Austausch** -es – обмен
2. **die Versetzung** =, -en – перемещение
3. **der Erwerb** -(e)s, -e – приобретение
4. **das Fachwissen** -es – знания по специальности
5. **das Ausland** -(e)s – заграница
6. **das Tablet** -s, -s [ˈtɛblət] – планшет; *Syn.: der Tablet-PC*
7. **unterwegs** – по пути, в пути
8. **in Übereinstimmung (mit D.)** – в соответствие (с чем-л.)
9. **das Schaffen** -s – создание; *Syn.: die Schaffung*
10. **gleich** – равный, одинаковый
11. **die Anforderung** =, -en – требование
12. **in dieser Hinsicht** – в связи с этим
13. **die Zugänglichkeit** = – доступность
14. **die Flexibilität** = – гибкость
15. **die Verringerung** =, -en – снижение
16. **die Belastung** =, -en – нагрузка
17. **die Lehrkräfte (Pl.)** – педагогические кадры
18. **die Qualität** =, -en – качество
19. **die Nutzung** =, -en – использование
20. **das Lehrmittel** -s, = – средства обучения
21. **die Erhöhung** =, -en – повышение
22. **die Wirksamkeit** = – эффективность, действенность
23. **der Fernunterricht** -s, – дистанционная форма обучения
24. **abhängen (von D.)** – зависеть (от кого-л., от чего-л.)
25. **die Achtung** = – уважение *Syn.: der Respekt, das Ansehen*
26. **anregen** – побуждать

Aufgabe 2. Lesen und übersetzen Sie den folgenden Text. Verwenden Sie die oben angegebene Lexik zum Text.

Ziele und Aufgaben der akademischen Mobilität

1. **Akademische Mobilität** bedeutet den **Austausch** oder **die Versetzung** von Studenten, Hochschullehrern und **Wissenschaftlern** für einen bestimmten **Zeitraum** in andere Hochschulen und wissenschaftliche **Einrichtungen** für den **Erwerb** von **Fachwissen** und Fähigkeiten oder für den Unterricht in unser Land oder ins **Ausland**.

2. Die Gesellschaft wird immer mobiler, denn sie hat den **Zugang** zu Informationsressourcen und Dienstleistungen (*Internet, Tablets, Smartphones*) zu jeder Zeit und an jedem Ort (*zu Hause, bei der Arbeit, unterwegs*).

3. Die Mobilität jedes Teilnehmers des Bildungsprozesses **besteht in der Grundlage** der mobilen Ausbildung der *neuen* Informationsgesellschaft, **in Übereinstimmung** mit der „Konzeption der Informatisierung des Bildungssystems in der Republik Belarus für den Zeitraum bis zum Jahre 2020“.

4. Das Hauptziel dieser Konzeption ist **die Schaffung der gleichen Möglichkeiten** für die **Bevölkerung** bei der **Erhaltung** der **hochwertigen Bildungsdienstleistungen** in Übereinstimmung mit den modernen **Anforderungen** der nationalen und internationalen Standards moderner Informations- und Kommunikationstechnologien.

5. **In dieser Hinsicht** ist es wichtig, die neue Form der Organisation des Bildungsprozesses – des Fernunterrichts, die eine Reihe von **Vorteilen** hat:

- **Zugänglichkeit** und **Flexibilität** hochwertiger Bildung;
- Verringerung der **Belastung** der **Lehrkräfte**;
- Verbesserung der **Qualität** der Bildung bei der **Nutzung** der effektiven **Lehrmittel**.

6. **Die Erhöhung** der Mobilität aller Teilnehmer am Bildungsprozess **erfordert** die Schaffung und Nutzung von elektronischen Bildungsressourcen. **Die Wirksamkeit** der Verwendung von traditionellen und **Fernunterrichts** des Studiums **hängt von** der Qualität der Lehrmittel und der Kompetenz der Lehrer **ab**.

7. Die Mobilität bildet **die Achtung** zur **Vielfalt** der Fähigkeit, andere Kulturen zu verstehen. Die Mobilität **regt zum** Studium von Fremdsprachen **an** und **erweitert die Zusammenarbeit** und Konkurrenz (*den Wettbewerb*) zwischen den Hochschulen.

Aufgabe 3. Beantworten Sie die folgenden Fragen zum Text.

1. Was bedeutet „Die akademische Mobilität“?
2. Warum wird die Gesellschaft immer mobiler?
3. Worin besteht die Mobilität jedes Teilnehmers des Bildungsprozesses?
4. Was ist das Hauptziel der „*Konzeption der Informatisierung des Bildungssystems in der Republik Belarus für den Zeitraum bis zum Jahre 2020*“?
5. Welche Vorteile hat die neue Form der Organisation des Bildungsprozesses – der Fernunterricht?
6. Was erfordert die Erhöhung der Mobilität aller Teilnehmer am Bildungsprozess?
7. Wozu regt die Mobilität?
8. Was erweitert die Mobilität?

Aufgabe 4. Erzählen Sie über die akademische Mobilität.

* * * * *

5.2. Akademische Mobilität der Studenten

Aufgabe 5. Lesen und übersetzen Sie den Text „Akademische Mobilität der Studenten“. Beachten Sie das Glossar zum Text.

Glossar zum Text

grenzüberschreitend – транснациональный * **unerlässlich** – неизбежный, необходимый * **veranlassen** – побуждать * **der Wettbewerb** – соревнование, конкуренция * **hochwertig** – качественный * **anziehen** – привлекать * **der Anteil** – доля, удельный вес * **stammen (aus D.)** – происходить * **der Pull-Faktor** – притягивающий фактор * **die Entscheidung** – решение * **die Zulassungsbedingung** – условия допуска * **das Einkommen** – доход * **Gewinn ziehen** – извлекать / получать пользу / выгоду * **die Studienleistung** – академическая успеваемость * **heimisch** – местный * **übertragen** – переносить

Akademische Mobilität der Studenten

1. Internationalisierung und Globalisierung fördern die grenzüberschreitende Mobilität. **Mobilität** ist die Grundlage der mobilen Ausbildung. „**Akademische Mobilität**“ bedeutet den Erwerb von Fachwissen und Fähigkeiten durch internationalen Austausch von Studierenden und Wissenschaftlern.

2. Ein solcher Austausch ist unerlässlich, er veranlasst das Studium der Fremdsprachen und die Vervollkommnung der Sprachkompetenz, erweitert die Zusammenarbeit und den Wettbewerb zwischen den Hochschulen, fördert die hochwertigen Bildungsleistungen, gemäß internationalen Standards mit Verwendung moderner Informations- und Kommunikationstechnologien sowie lernt geistige und kulturelle Vielfalt kennen.

3. Immer mehr Studierende suchen nach Möglichkeiten, ihr Studium im Ausland fortzusetzen oder abzuschließen. Nach Prognosen der Experten werden im Jahre 2020 etwa 7,2 Mio. internationaler Mobilstudenten sein.

4. Viele Länder **ziehen** die international mobilen Studierenden (52%) **an: die USA** (28%), **Großbritannien** (14%), **Deutschland** (12%), **Frankreich** (8%), **Australien** (7%), **Russland** (5%), **Österreich** und **Italien** (2%). Die beliebtesten Studienregionen von internationalen Mobilstudenten sind **Europa** (25%), und **Nordamerika** (21%).

5. Die meisten internationalen Mobilstudenten stammen aus **Asien** (47,4%), **Afrika** (11%), **Südamerika** (5,7%) und **Nordamerika** (3,7%).

6. Die Entscheidung für das Auslandsstudium entsteht infolge der **Pull-Faktoren** im Gastland wie:

- **Bildungschancen** (*Zulassungsbedingungen an Hochschulen*);
- **Studienbedingungen** (*geringe oder keine Studiengebühren, Reputation der Hochschulen, der Fachgebiete und die Vielfalt internationaler Studiengänge*);
- **berufliche Perspektiven** (*attraktive Arbeitsplätze und Arbeitgeber, Einkommenschancen*);
- **politische, wirtschaftliche, gesellschaftliche und soziale Bedingungen**; **Lebensbedingungen** (*Lebenshaltungskosten, Klima, Religion*).

7. Die Mobilstudenten **ziehen** aus den europäischen Austauschprogrammen auch **ihren eigenen Gewinn**, z. B. in einem längeren Aufenthalt in einem fremden Land; im Kennenlernen anderer Menschen, Lebensniveau und Kulturen; in der Erweiterung des persönlichen, geistigen und kulturellen Horizonts sowie in der Vervollkommnung der Sprachkompetenz.

8. Als **Barrieren** gegen die Ausweitung der Studentenmobilität sind Finanz- und Sprachprobleme, Schwierigkeiten bei der Anerkennung von Studienleistungen im Ausland. Die ausländischen Hochschulen lassen zum Studium nur gute internationale Studenten zu, die ihre guten Kenntnisse mit ins Gastland bringen und diese auf die heimischen Studierenden übertragen. Das beeinflusst die Erhöhung von Wissen, Lehre und Forschung.

Aufgabe 6. Beantworten Sie die Fragen zum Text.

1. Was fördert Internationalisierung und Globalisierung?
2. Was versteht man unter der akademischen Mobilität?
3. Warum ist der internationale Austausch von Studierenden unerlässlich?
4. Welche Länder sind für ausländische Studierende attraktiv?
5. Aus welchen Ländern stammen die meisten Mobilstudenten?
6. Wodurch ist die Entscheidung der Studenten für ein Auslandsstudium bedingt?
7. Welchen Gewinn ziehen die Mobilstudierenden aus den europäischen Austauschprogrammen?
8. Welche Barrieren gibt es gegen die Ausweitung der Studentenmobilität?

Aufgabe 7. Erzählen Sie über die akademische Mobilität der Studenten.

* * * * *

LITERATURVERZEICHNIS

1. Большакова, Э. Н. Разговорные темы по немецкому языку : учеб. пособие / Э. Н. Большакова. – Издание 2-е, испр. и дополн. – СПб. : Паритет, 2002. – 192 с.
2. Большой немецко-русский словарь: В 3 т. Т.1 / Авт.-сост. Е. И. Лепинг, Н. П. Страхова, Н. И. Филичева и др.; Под общ. рук. О. И. Москальской. – 6-е стереотип. – М. : Рус. яз., 2000. – 760 с.
3. Гальченко, Л. В. Практический курс немецкого языка = Sprachpraxis Deutsch : учеб. пособие /Л. В. Гальченко, Н. О. Лапушинская. – Минск : Вышэйшая школа, 2016. – 439 с. : ил.
4. Грушова, Л. Д. Немецкий язык : практикум для студентов неязыковых специальностей / Л. Д. Грушова [и др.]. – Витебск : УО «ВГУ им. П. М. Машерова, 2010. – 242 с.
5. Грушова, Л. Д. Немецкий язык. Модуль «Профессиональная подготовка специалистов» : методические рекомендации / Л. Д. Грушова, А. В. Бурак, Т. Ф. Семченко. – Витебск : ВГУ имени П. М. Машерова, 2016. – 52 с.
6. Иностраный язык (немецкий) : методические материалы по изучению языка для студентов, обучающихся по специальности 036401.65 «Таможенное дело» / Саратовский государственный социально-экономический университет. – Саратов, 2012. – 64 с.
7. Лапушинская, Н. О. Практический курс немецкого языка = Sprachpraxis Deutsch : учебное пособие : с электронным приложением / Н. О. Лапушинская, Л. В. Гальченко. – Минск : Вышэйшая школа, 2021. – 439 с. : ил.
8. Лунькова, Л. П. Немецкий язык : Учебное пособие в 6-ти частях. Ч. 5. / Л. П. Лунькова. – Уфа : Уфимск. гос. акад. экономики и сервиса, 2006. – 100 с.
9. Морозов, Д. Л. Deutsch für alle (Texte und Dialoge für Leseverstehen) Teil 1 = Немецкий для всех (Тексты и диалоги для чтения) Часть 1 : учебное пособие / Д. Л. Морозов ; АГПИ им. А. П. Гайдара. – Арзамас : АГПИ, 2007. – 360 с.
10. Немецкий язык для студентов-математиков = Deutsch für Mathematikstudenten : учебно-методическое пособие / [Л. П. Воробьев и др.]. – Минск : БГУ, 2008. – 250, [1] с. : ил.
11. Пивовар, Ю. А. Немецкий язык: 1000 фраз и диалогов : для выпускников и абитуриентов / Ю. А. Пивовар. – М. : Эскиммо, 2009. – 432 с.
12. Практикум по немецкому языку : для студентов исторического факультета специальности «Музейное дело и охрана историко-культурного наследия (культурное наследие и туризм)» / авт.-сост. Л. Д. Грушова. – Витебск : УО «ВГУ им. П.М. Машерова», 2008. – 208 с.

13. Практический курс немецкого языка (основной иностранный язык) = Sprachpraxis Deutsch : учебное пособие для студентов учреждений высшего образования по специальности «Романо-германская филология» / сост. Н. О. Лапушинская [и др.]. – Витебск : УО «ВГУ им. П. М. Машерова», 2011. – 410 с.
14. Практический курс немецкого языка : Учебно-методическое пособие / авт.-сост. Л. С. Сербина, Е. А. Пипченко, Е. В. Алимпиева, Н. Л. Скакун, З. Г. Овчинникова, О. М. Буракова, В. А. Степаненко. – Витебск : Издательство УО «ВГУ им. П.М. Машерова», 2007. – 195 с.
15. Рубанюк, Э. В. Практические аспекты межкультурной коммуникации = Praktische Aspekte der interkulturellen Kommunikation : учебно-методическое пособие по курсу "Культура речевого общения" : [для студентов] / Э. В. Рубанюк ; Минский государственный лингвистический университет. – Минск : Издательский центр БГУ, 2009. – 198 с.
16. Рубанюк, Э. В. Читаем, размышляем, дискутируем = Wir lesen, denken, diskutieren : учеб.-метод. пособие / Э. В. Рубанюк [и др.]. – Минск : МГЛУ, 2005. – 194 с.
17. Рубанюк, Э. В. Язык средств массовой информации = Die Sprache der Massenmedien : учеб. пособие / Э. В. Рубанюк. – Минск : Выш. шк., 2013. – 383 с.
18. Сущинский, И. И. Современный немецкий язык в диалогах (Русско-немецкие соответствия). Учебное пособие / И. И. Сущинский. – ГИС, 1998. – 224 с.

INHALTSVERZEICHNIS

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА	3
3. Bildung in der Republik Belarus	5
3.1. Bildungssystem in der Republik Belarus	5
3.2. Hochschulbildung in der Republik Belarus	9
3.3. Postgraduale Bildung in der Republik Belarus (Lehrstoff zum Selbststudium)	14
3.4. Wissenschaftliche Forschungsarbeit der Studenten	17
4. Bildung in der Bundesrepublik Deutschland	21
4.1. Hochschulwesen in Deutschland	21
4.2. Deutsche Universitäten (Lehrstoff zum Selbststudium)	27
5. Akademische Mobilität	30
5.1. Ziele und Aufgaben der akademischen Mobilität	30
5.2. Akademische Mobilität der Studenten	32
LITERATURVERZEICHNIS	34